

## DEĊIŻJONI Nru. 2241/2004/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tal-15 ta' Diċembru 2004

## dwar qafas Komunitarju waħdieni għat-trasparenza tal-kwalifiki u tal-kompetenzi (Europass)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 149 u 150 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat tar-Regġuni <sup>(2)</sup>,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat <sup>(3)</sup>,

Billi:

- (1) Trasparenza ikbar tal-kwalifiki u tal-kompetenzi tiffacilita fl-Ewropa kollha l-mobbiltà għall-finijiet ta' tagħlim tul il-hajja kollha, biex b'hekk isir kontribut għall-iżvilupp ta' l-edukazzjoni u tat-taħriġ ta' kwalità, u tiffacilita l-mobbiltà għal finijiet ta' xogħol bejn il-pajjiżi kif ukoll bejn is-setturi.
- (2) Il-Pjan ta' Azzjoni dwar il-mobbiltà <sup>(4)</sup> approvat mill-Kunsill Ewropew ta' Nizza fis-7 sad-9 ta' Diċembru 2000 u r-Rakkomandazzjoni 2001/613/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-10 ta' Lulju 2001 dwar il-mobbiltà fil-Komunità ta' l-istudenti, tal-persuni li jkunu qed jiġu mharrġa, ta' voluntiera, ta' għalliema u ta' istrutturi <sup>(5)</sup>, irrakkomandaw li jiġi generalizzat l-użu ta' dokumenti mahsuba biex jiffacilitaw it-trasparenza ta' kwalifiki u kompetenzi, bil-hsieb li tinholoq zona Ewropea tal-kwalifiki. Il-Pjan ta' Azzjoni tal-Kummissjoni għall-kompetenzi u l-mobbiltà sejjah għall-iżvilupp u t-tishih ta' strumenti li jsostnu t-trasparenza u t-trasferibbiltà tal-kwalifiki biex tiġi facilitata l-mobbiltà fis-setturi u bejniethom. Azzjoni ulterjuri biex jiġu introdotti strumenti li jtejbju t-trasparenza ta' diplomi u ta' kwalifiki intalbet ukoll mill-Kunsill Ewropew f'Barcellona fil-15 u s-16 ta' Marzu 2002. Ir-Riżoluzzjonijiet tal-Kunsill tat-3 ta' Ġunju 2002 dwar il-kompetenzi u l-mobbiltà <sup>(6)</sup> u tas-27 ta' Ġunju 2002 dwar it-tagħlim tul il-hajja kollha <sup>(7)</sup> isejhu għal koperazzjoni ikbar, bil-ghan inter alia li jinholoq qafas li jipprovdi għat-trasparenza u r-rikonoxximent ibbażat fuq l-istrumenti eżistenti.

- (3) Ir-Riżoluzzjoni tal-Kunsill tad-19 ta' Diċembru 2002 dwar il-promozzjoni ta' koperazzjoni Ewropea ikbar fl-edukazzjoni u fit-taħriġ vokazzjonali <sup>(8)</sup> sejhet għal azzjoni sabiex tiżdied it-trasparenza fl-edukazzjoni u fit-taħriġ vokazzjonali, permezz ta' l-implimentazzjoni u r-razzjonalizzazzjoni ta' għodda u retikolati ta' informazzjoni, inkluż l-integrazzjoni ta' l-istrumenti eżistenti f'qafas waħdieni. Dan il-qafas għandu jikkonsisti f'portafoll ta' dokumenti b'marka komuni u b'logo komuni, appoġġat minn sistemi ta' informazzjoni adegwati u promoss permezz ta' azzjoni promozzjonali sostnuta fuq il-livell Ewropew u nazzjonali.

- (4) F'dawn l-aħħar snin ġew żviluppanti numru ta' strumenti, kemm fuq il-livell Komunitarju kif ukoll fuq il-livell internazzjonali, biex jgħinu liċ-ċittadini Ewropej jikkomunikaw ahjar il-kwalifiki u l-kompetenzi tagħhom meta ta' tagħlim. Dawn jinkludu l-format komuni Ewropew għal curricula vitae (CVs) propost mir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni 2002/236/KE tal-11 ta' Marzu 2002 <sup>(9)</sup>, is-Suppliment għad-Diploma rakkomandat mill-Konvenzjoni dwar ir-Rikonoxximent ta' Kwalifiki dwar l-Edukazzjoni Għolja fir-Regġun Ewropew, adottata f'Lisbona fil-11 ta' April 1997, it-Taħriġ ta' l-Europass stabbilit bid-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/51/KE tal-21 ta' Diċembru 1998 dwar il-promozzjoni ta' passaġġi Ewropej ftahriġ relatat max-xogħol, inkluż l-apprendistat <sup>(10)</sup>, is-Suppliment għaċ-Certifikat u l-Portafoll Lingwistiku Ewropew żviluppanti mill-Kunsill ta' l-Ewropa. Il-qafas waħdieni għandu jinkludi dawn l-istrumenti.

- (5) Il-qafas waħdieni għandu jkun miftuħ għall-inklużjoni fil-gejjieni ta' dokumenti ohra konsistenti ma' l-ghan tiegħu, ladarba l-istruttura u l-proċeduri ta' l-implimentazzjoni jkunu ġew stabbiliti u jkunu operattivi. B'mod partikolari, il-qafas waħdieni jista' sussegwentement jitwessa biex jinkludi strument mahsub biex jirreġistra l-kompetenzi tad-detenturi fil-qasam ta' l-informatika.

- (6) Il-provizjoni ta' informazzjoni ta' kwalità tajba u ta' gwida hija fattur importanti fit-titjib tat-trasparenza tal-kwalifiki u tal-kompetenzi. Is-servizzi u r-retikolati eżistenti diġa' jwettqu rwol prezzjuż li jista' jiġi msahħaħ permezz ta' koperazzjoni eqreb sabiex jiġi rrinforzat il-valur miżjud ta' l-azzjoni Komunitarja.

<sup>(1)</sup> ĠU C 117, 30.4.2004, p. 12.

<sup>(2)</sup> ĠU C 121 30.4.2004, p. 10.

<sup>(3)</sup> Opinjoni tal-Parlament Ewropew tat-22 ta' April 2004 (għadu mhux ippublikat fil-Ġurnal Uffiċjali), Posizzjoni Komuni tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2004 (għadu mhux ippublikat fil-Ġurnal Uffiċjali) u Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew ta' l-14 ta' Diċembru 2004 (għada mhix ippublikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

<sup>(4)</sup> ĠU C 371 23.12.2000, p. 4.

<sup>(5)</sup> ĠU L 215, 9.8.2001, p. 30.

<sup>(6)</sup> ĠU C 162, 6.7.2002, p. 1.

<sup>(7)</sup> ĠU C 163, 9.7.2002, p. 1.

<sup>(8)</sup> ĠU C 13, 18.1.2003, p. 2.

<sup>(9)</sup> ĠU L 79, 22.3.2002, p. 66.

<sup>(10)</sup> ĠU L 17, 22.1.1999, p. 45.

- (7) Huwa għalhekk mehtieg li jiġu żgurati koerenza u komplimentarità bejn l-azzjonijiet implimentati skond din id-Deciżjoni u l-politika, strumenti u azzjonijiet rilevanti oħra. Dawn ta' l-aħhar jinkludu, fuq il-livell Komunitarju, iċ-Ċentru Ewropew għall-Iżvilupp tat-Taħriġ Vokazzjonali (Cedefop) stabbilit bir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 337/75 <sup>(1)</sup>, il-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ stabbilita bir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1360/90 <sup>(2)</sup> u r-retikolat tas-Servizz ta' l-Impiegi Ewropew (EURES) stabbiliti bid-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2003/8/KE tat-23 ta' Diċembru 2002 li timplimenta r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru. 1612/68 fir-rigward ta' l-awtorizzazzjoni ta' postijiet vakanti u applikazzjonijiet għall-impieg <sup>(3)</sup>. Bl-istess mod, fuq il-livell internazzjonali, jeżisti r-Retikolat Ewropew ta' Ċentri Nazzjonali ta' Informazzjoni dwar ir-Rikonoximent Akkademiku (ENIC), stabbilit mill-Kunsill ta' l-Ewropa u mill-Unesco.
- (8) Id-dokument ta' taħriġ Europass, stabbilit bid-Deciżjoni 1999/51/KE, għandu għalhekk jiġi sostitwit minn dokument simili b'firxa iktar wiesgħa, li fih ikunu jistgħu jiġu reġistrati l-perjodi kollha ta' mobbiltà transnazzjonali għal finijiet ta' taħlim li sar fl-Ewropa kollha, fi kwalunkwe livell u għal kwalunkwe għan, li jissodisfaw kriterji adegwati ta' kwalità.
- (9) L-Europass għandu jiġi implimentat permezz ta' korpi nazzjonali skond l-Artikolu 54(2)(c) u (3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 tal-25 ta' Ġunju 2002 dwar ir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-budget generali tal-Komunitajiet Ewropej <sup>(4)</sup>.
- (10) Il-partecipazzjoni għandha tkun miftuħa għal stati li qed jaderixxu, għall-pajjiżi mhux Komunitarji taż-Żona Ekonomika Ewropea u għall-pajjiżi kandidati għall-adeżjoni ma' l-Unjoni Ewropea, skond id-dispożizzjonijiet rilevanti fl-istrumenti li jirregolaw ir-relazzjonijiet bejn il-Komunità u dawk il-pajjiżi. Ċittadini ta' pajjiżi terzi li huma residenti fl-Unjoni Ewropea għandhom ukoll ikunu jistgħu jibbenefikaw mis-sistema.
- (11) Is-shab soċjali għandhom rwol importanti fir-rigward ta' din id-Deciżjoni, u għandhom jiġu involuti fl-implimentazzjoni tagħha. Il-Kumitat Konsultattiv għat-Taħriġ Vokazzjonali, imwaqqaf bid-Deciżjoni tal-Kunsill 63/266/KEE tat-2 ta' April 1963 li jistipula l-prinċipji generali għall-implimentazzjoni ta' politika komuni dwar it-taħriġ vokazzjonali <sup>(5)</sup>, magħmul minn rappreżentanti tas-shab soċjali u mill-awtoritajiet nazzjonali ta' l-Istati Membri, għandu jkun infurmat b'mod regolari dwar l-implimentazzjoni ta' din id-Deciżjoni. Is-shab soċjali fuq il-livell Ewropew u l-partijiet interessati rilevanti oħra,

inklużi l-korpi edukattivi u ta' taħriġ, ikollhom rwol partikolari f'termini ta' inizzjattivi ta' trasparenza li jistgħu jkunu inkorporati fil-Europass meta jkun f'waqtu.

- (12) Peress li l-għan ta' din id-Deciżjoni, jiġifieri t-twaqqif ta' qafas waħdieni Komunitarju għat-trasparenza tal-kwalifiki u tal-kompetenzi ma jstax jintlaħaq biżżejjed mill-Istati Membri u jista' jintlaħaq ahjar fuq il-livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri, skond il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju ta' proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, din id-Deciżjoni ma tmurx lil hinn minn dak li hu mehtieg biex jintlaħaq dak l-għan.
- (13) Il-miżuri neċessarji għall-implimentazzjoni ta' din id-Deciżjoni għandhom jiġu adottati skond id-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni <sup>(6)</sup>.
- (14) Id-Deciżjoni 1999/51/KE għandha tiġi mhassra,

ADOTTAW DIN ID-DECIŻJONI:

#### Artikolu 1

### Suġġett u kamp ta' applikazzjoni

Din id-Deciżjoni tistabbilixxi qafas Komunitarju waħdieni sabiex tinkiseb it-trasparenza tal-kwalifiki u tal-kompetenzi permezz tal-holqien ta' portafoll personali u koordinat ta' dokumenti, li għandu jkun magħruf bhala "Europass", li ċ-ċittadini jistgħu jużaw fuq bażi volontarja biex jikkomunikaw u jipprezentaw ahjar il-kwalifiki u l-kompetenzi tagħhom fl-Ewropa kollha. L-użu ta' l-Europass jew ta' kwalunkwe wiehed mid-dokumenti ta' l-Europass ma jimponi l-ebda obbligu u ma jagħti l-ebda dritt għajr dawk definiti f'din id-Deciżjoni.

#### Artikolu 2

### Dokumenti ta' l-Europass

Id-dokumenti ta' l-Europass għandhom ikunu:

- (a) il-Curriculum Vitae ta' l-Europass (minn hawn 'il quddiem is-"CV ta' l-Europass") imsemmi fl-Artikolu 5;
- (b) id-dokumenti msemmija fl-Artikoli 6 sa 9;
- (c) kwalunkwe dokumenti oħra approvati mill-Kummissjoni bhala dokumenti ta' l-Europass, skond il-kriterji mniżżla fl-Anness I, u l-proċedura msemmija fl-Artikolu 4(2).

<sup>(1)</sup> ĠU L 39, 13.2.1975, p. 1. Regolament kif l-aħhar emendat bir-Regolament (KE) Nru. 1655/2003 (ĠU L 245, 29.9.2003, p. 41).

<sup>(2)</sup> ĠU L 131, 23.5.1990, p. 1. Regolament kif l-aħhar emendat bir-Regolament (KE) Nru. 1648/2003 (ĠU L 245, 29.9.2003, p. 22).

<sup>(3)</sup> ĠU L 5, 10.1.2003, p. 16.

<sup>(4)</sup> ĠU L 248, 16.9.2002, p. 1.

<sup>(5)</sup> ĠU 63, 20.4.1963, p. 1 338.

<sup>(6)</sup> ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23.

## Artikolu 3

**Shab soċjali**

Mingħajr preġudizzju għall-proċedura msemmija fl-Artikolu 4(2), il-Kummissjoni għandha tikkonsulta mas-shab soċjali u partijiet interessati oħra rilevanti fuq il-livell Ewropew, inkluż korpi edukattivi u ta' taħriġ.

## Artikolu 4

**Il-proċedura tal-Kumitat**

1. Għall-finijiet ta' l-artikolu 2 (ċ), il-Kummissjoni għandha tkun assistita, skond in-natura tad-dokument konċernat, mill-Kumitat Socrates u/jew mill-Kumitat Leonardo, stabbiliti bid-Deċiżjoni Nru. 253/2000/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-24 ta' Jannar 2000 li tistabbilixxi t-tieni fażi tal-programm ta' azzjoni tal-Komunità fil-qasam ta' l-edukazzjoni "Socrates" <sup>(1)</sup>, u bid-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/382/KE tas-26 ta' April 1999 li tistabbilixxi t-tieni fażi tal-programm ta' azzjoni ta' taħriġ vokazzjonali tal-Komunità "Leonardo da Vinci" <sup>(2)</sup> rispettivament.

2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu għandhom japplikaw l-Artikoli 4 u 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, b'kont mehud tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.

## Artikolu 5

**Is-CV ta' l-Europass**

Is-CV ta' l-Europass għandu jipprovdi liċ-ċittadini l-opportunità li jipprezentaw informazzjoni dwar il-kwalifiki u l-kompetenzi kollha tagħhom b'mod ċar u komprensiv. Is-CV ta' l-Europass għandu jkun kif stabbilit fl-Anness II.

## Artikolu 6

**Id-dokument Europass-Mobility**

Id-dokument Europass-Mobility għandu jirreġistra l-perjodi ta' taħriġ li attendew id-detenturi tiegħu barra minn pajjiżhom. L-Europass-Mobility għandu jkun kif stabbilit fl-Anness III.

## Artikolu 7

**Suppliment ta' l-Europass għad-Diploma**

Is-Suppliment ta' l-Europass għad-Diploma għandu jipprovdi informazzjoni dwar ir-riżultati edukattivi miksuba mid-detentur tiegħu fuq livell edukattiv għoli. Is-Suppliment ta' l-Europass għad-Diploma għandu jkun kif stabbilit fl-Anness IV.

## Artikolu 8

**Portafoll Lingwistiku ta' l-Europass**

Il-Portafoll Lingwistiku ta' l-Europass għandu joffri liċ-ċittadini l-opportunità li jipprezentaw il-kapaċitajiet lingwistiċi tagħhom. Il-Portafoll Lingwistiku ta' l-Europass għandu jkun kif stabbilit fl-Anness V.

<sup>(1)</sup> ĠU L 28 tat-3.2.2000 p. 1. Deċiżjoni kif l-aħhar emendata mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru. 885/2004 ( ĠU L 168 tal-1.5.2004 p.1).

<sup>(2)</sup> ĠU L 146 tal-11.6.1999 p. 33. Deċiżjoni kif l-aħhar emendata mir-Regolament (KE) Nru. 885/2004.

## Artikolu 9

**Suppliment ta' l-Europass għaċ-Ċertifikat**

Is-Suppliment ta' l-Europass għaċ-Ċertifikat għandu jiddeskrivi l-kompetenzi u l-kwalifiki li jikkorrispondu ma' ċertifikat ta' taħriġ vokazzjonali. Is-Suppliment ta' l-Europass għaċ-Ċertifikat għandu jkun kif stabbilit fl-Anness VI.

## Artikolu 10

**L-Europass fuq l-Internet**

Sabiex tiġi mplimentata din id-Deċiżjoni, il-Kummissjoni u l-awtoritajiet nazzjonali rilevanti għandhom jikkoperaw fit-twaq-qif u l-amministrazzjoni ta' sistema ta' informazzjoni ta' l-Europass ibbażata fuq l-Internet, li għandha tinkludi elementi amministrati fuq livell Komunitarju u elementi amministrati fuq livell nazzjonali. Is-sistema ta' informazzjoni li tappoġġa l-qafas ta' l-Europass għandha tkun kif stabbilit fl-Anness VII.

## Artikolu 11

**Ċentri Nazzjonali ta' l-Europass**

1. Kull Stat Membru għandu jkun responsabbli mill-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni fuq livell nazzjonali. Għal dan il-ghan, kull Stat Membru għandu jinnomina Ċentru Nazzjonali ta' l-Europass (NEC), li għandu jkun responsabbli għall-koordinazzjoni fuq livell nazzjonali ta' l-attivitajiet kollha msemmija f'din id-Deċiżjoni u li għandu jiehu post jew jiżviluppa, fejn xieraq, korpi eżistenti li bhalissa qed iwettqu attivitajiet simili.

Huwa b'dan stabbilit Retikolat Ewropew ta' NECs. L-attivitajiet tiegħu għandhom jiġu koordinati mill-Kummissjoni.

2. L-NEC għandu:

- (a) jikkoordina, b'koperazzjoni mal-korpi nazzjonali rilevanti, l-attivitajiet relatati mal-proviżjoni jew hrug tad-dokumenti ta' l-Europass, jew, fejn hu xieraq, iwettaq dawk l-attivitajiet;
- (b) jistabbilixxi u jamministra s-sistema nazzjonali ta' informazzjoni, skond l-Artikolu 10;
- (c) jippromovi l-użu ta' l-Europass, anke permezz ta' servizzi bbażati fuq l-Internet;
- (d) jiżgura, b'koperazzjoni mal-korpi nazzjonali rilevanti, li jitqiegħdu għad-dispożizzjoni taċ-ċittadini individwali l-informazzjoni u l-gwida adegwati dwar l-Europass u d-dokumenti tiegħu;
- (e) jiffacilita l-proviżjoni ta' informazzjoni u gwida dwar opportunitajiet ta' taħriġ fl-Ewropa kollha, dwar l-istruttura tas-sistemi ta' edukazzjoni u ta' taħriġ, u dwar aspetti oħra relatati mal-mobbiltà għall-finijiet ta' taħriġ, b'mod partikolari permezz ta' koordinazzjoni mill-qrib mas-servizzi Komunitarji u nazzjonali rilevanti, u fejn hu xieraq, iqiegħed għad-dispożizzjoni taċ-ċittadini gwida introduttorja dwar il-mobbiltà;

- (f) jamministra, fuq livell nazzjonali, l-appoġġ finanzjarju tal-Komunità għall-attivitajiet kollha relatati ma' din id-Deċiżjoni;
- (g) jiehu sehem fir-Retikolat Ewropew ta' l-NECs.
3. L-NEC għandu jaġixxi bħala korp implimentattiv fuq livell nazzjonali skond l-Artikolu 54(2)(ċ) u (3) tar-Regolament (KE, Euratom) Nru 1605/2002.

#### Artikolu 12

### Il-kompiti kongunti tal-Kummissjoni u ta' l-Istati Membri

Il-Kummissjoni u l-Istati Membri għandhom:

- (a) jiżguraw li attivitajiet adegwati ta' promozzjoni u ta' informazzjoni jitwettqu fuq il-livell Komunitarju u nazzjonali, filwaqt li jkopru inter alia ċ-ċittadini, dawk li jipprovdu taħriġ u edukazzjoni u s-shab soċjali u intrapriżi inklużi SMEs, filwaqt li jostnu u jintegraw skond il-bżonn l-azzjoni ta' l-NECs;
- (b) jiżguraw il-koperazzjoni adegwata, fuq il-livell xieraq, mas-servizzi rilevanti, b'mod partikolari s-servizz ta' l-EURES u servizzi oħra Komunitarji;
- (ċ) jieħdu l-passi biex jiffacilitaw l-opportunitajiet indaqs, b'mod partikolari permezz ta' azzjoni ta' sensibilizzazzjoni fost is-suġġetti kollha interessati;
- (d) jiżguraw li l-partijiet interessati kollha li huma rilevanti, inklużi korpi edukattivi u ta' taħriġ u shab soċjali, ikunu involuti fl-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni;
- (e) jiżguraw li fl-attivitajiet kollha relatati ma' l-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni, id-dispożizzjonijiet Komunitarji u nazzjonali rilevanti dwar l-ipproċessar tad-data personali u l-protezzjoni tal-privatezza jkunu rispettati bis-shih.

#### Artikolu 13

### Il-kompiti tal-Kummissjoni

1. Il-Kummissjoni għandha, b'koperazzjoni ma' l-Istati Membri, tiżgura l-konsistenza ġenerali ta' l-azzjonijiet implimentati skond din id-Deċiżjoni mal-politika, strumenti u azzjonijiet Komunitarji oħra rilevanti, b'mod partikolari fl-oqsma ta' l-edukazzjoni, tat-taħriġ vokazzjonali, taż-żgħażaġh, ta' l-impjiegi, ta' l-inklużjoni soċjali, tar-riċerka u ta' l-iżvilupp teknoloġiku.
2. Fl-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni, il-Kummissjoni għandha taqdem użu mill-kompetenza esperta taċ-Ċentru Ewropew għall-Iżvilupp tat-Taħriġ Vokazzjonali (Cedefop), skond ir-Regolament (KEE) Nru 337/75. Taht l-istess kondizzjonijiet u fl-oqsma rilevanti, il-koordinazzjoni għandha tiġi stabbilita taht l-awspiċi tal-Kummissjoni mal-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ kif stabbilit bir-Regolament (KEE) Nru 1360/90.
3. Il-Kummissjoni għandha tinforma regolarment lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill, kif ukoll lill-korpi oħra rilevanti, u b'mod partikolari lill-Kumitat Konsultattiv għat-Taħriġ Vokazzjonali, dwar l-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni.

#### Artikolu 14

### Pajjiżi partecipanti

1. Il-partecipazzjoni fl-attivitajiet imsemmija f'din id-Deċiżjoni għandha tkun miftuha għall-Istati li qed jaderixxu u għall-pajjiżi, mhux membri tal-Komunità, li jieħdu sehem fiż-Zona Ekonomika Ewropea skond il-kondizzjonijiet stipulati fil-Ftehim ta' l-EEA.
2. Il-partecipazzjoni għandha tkun miftuha wkoll għall-pajjiżi kandidati għall-adeżjoni ma' l-Unjoni Ewropea skond il-Ftehim Ewropej rispettivi tagħhom.

#### Artikolu 15

### Valutazzjoni

Sa 1 ta' Jannar 2008 u mbagħad kull erba' snin, il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill rapport ta' valutazzjoni dwar l-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni, ibbażat fuq valutazzjoni mwettqa minn korp indipendenti.

#### Artikolu 16

### Dispożizzjonijiet finanzjarji

L-appropriazzjonijiet annwali għandhom jiġu awtorizzati mill-awtorità tal-budget fil-limiti tal-prospettiva finanzjarja. In-nefqa li tirriżulta minn din id-Deċiżjoni għandha tiġi amministrata kif stabbilit fl-Anness VIII.

#### Artikolu 17

### Thassir

Id-Deċiżjoni 1999/51/KE hija b'dan imhassra.

#### Artikolu 18

### Dhul fis-sehh

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-sehh fl-1 ta' Jannar 2005.

#### Artikolu 19

### Indirizzati

Din id-Deċiżjoni hi indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Strasburgu, 15 ta' Diċembru 2004.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

J. BORRELL FONTELLES

Għall-Kunsill

Il-President

A. NICOLAÏ

## ANNEX I

**Kriterji għall-introduzzjoni ta' dokumenti godda ta' l-Europass kif imsemmija fl-Artikolu 2(ċ)**

*Id-dokumenti godda kollha ta' l-Europass għandhom jirrispettaw il-kriterji minimi li ġejjin:*

1. Rilevanza: Id-dokumenti ta' l-Europass għandhom ikunu speċifikament immirati sabiex itejbu t-trasparenza tal-kwalifiki u tal-kompetenzi;
2. Dimensjoni Ewropea: mingħajr preġudizzju għan-natura volontarja tagħhom, id-dokumenti ta' l-Europass għandhom ikunu potenzjalment applikabbli fl-Istati Membri kollha;
3. Kopertura lingwistika: il-mudelli tad-dokumenti ta' l-Europass għandhom ikunu disponibbli mill-inqas fil-lingwi uffiċjali kollha ta' l-Unjoni Ewropea;
4. Fattibilità: Id-dokumenti ta' l-Europass għandhom ikunu f'kundizzjoni li jstgħu jiġu disseminati effettivament, fejn hu xieraq permezz ta' korpi ta' għoti, kemm fuq il-karta kif ukoll f'forma elettronika.

## ANNEX II

**II-CURRICULUM VITAE TA' L-EUROPASS (IS-CV TA' L-EUROPASS)****1. Deskrizzjoni**

1.1. Is-CV ta' l-Europass jibni fuq il-mudell komuni Ewropew għall-curricula vitae (CVs) propost fir-Rakkomandazzjoni 2002/236/KE.

Huwa jipprovdi liċ-ċittadini individwali b'mudell għall-preżentazzjoni sistematika, kronoloġika u flessibbli tal-kwalifiki u l-kompetenzi tagħhom. Huma provduti direzzjonijiet speċifiċi dwar l-oqsma differenti u ġew ukoll prodotti sett ta' linji gwida u eżempji biex jgħinu liċ-ċittadini jfasslu s-CV ta' l-Europass komplet tagħhom.

1.2. Is-CV ta' l-Europass jinkludi kategoriji għall-preżentazzjoni ta':

- informazzjoni dwar affarijiet personali, profiċjenza lingwistika, esperjenza tax-xogħol u riżultati edukattivi u ta' taħriġ,
- kompetenzi addizzjonali ta' l-individwu, li jenfasizzaw l-abbiltajiet tekniċi, organizzattivi, artistici u soċjali,
- informazzjoni addizzjonali li tista' tiġi miżjuda mas-CV ta' l-Europass fil-forma ta' anness wiehed jew iktar.

1.3. Is-CV ta' l-Europass huwa dokument personali li fih dikjarazzjonijiet personali miktuba miċ-ċittadin individwali.

1.4. Il-mudell standard hu dettaljat sew, imma huwa f'idejn iċ-ċittadini individwali biex jagħzlu liema sezzjonijiet jimlew. Iċ-ċittadini li jimlew il-formola elettronika - imniżzla minn fuq l-Internet jew on-line - għandhom jithallew inehhu kwalunkwe sezzjoni li jagħzlu li ma jimlew. Per eżempju, persuna li ma tridx tindika s-sess tiegħu jew tagħha jew li ma għandha ebda kapacià teknika speċifika x'tirraporta, għandha tkun tista' tneħhi dawn is-sezzjonijiet, biex hekk ma tidher l-ebda sezzjoni vojta fuq l-iskrin jew fil-verżjoni stampata.

1.5. Is-CV ta' l-Europass huwa s-sinla ta' l-Europass: il-portafoll Europass għal ċittadin partikolari jkun jinkludi s-CV ta' l-Europass kompletat miċ-ċittadin stess, u dokument ieħor jew iktar ta' l-Europass, skond l-esperjenza speċifika ta' edukazzjoni u ta' impjeg ta' dak iċ-ċittadin. Il-forma elettronika tas-CV ta' l-Europass għandha tagħmel possibbli li jiġu stabbiliti links mis-sezzjonijiet tagħha għad-dokumenti rilevanti ta' l-Europass, per eżempju mis-sezzjoni ta' l-edukazzjoni u taħriġ għas-Suppliment għad-Diploma jew għas-Suppliment għaċ-Ċertifikat.

1.6. Skond l-Artikolu 12(e) ta' din id-Deċiżjoni, fl-amministrazzjoni tas-CV ta' l-Europass, b'mod partikolari fil-forma elettronika tiegħu, għandhom jittiehdu miżuri xierqa mill-awtoritajiet kompetenti biex jiżguraw li d-dispożizzjonijiet Komunitarji u nazzjonali rilevanti għall-ipproċessar tad-data personali u l-protezzjoni tal-privatezza huma rrispettati bis-sih.

**2. Struttura komuni tas-CV ta' l-Europass**

Fil-kaxxa hawn taht huwa indikat il-mudell għall-istruttura u t-test tas-CV ta' l-Europass. Il-preżentazzjoni tal-formola fuq il-karta kif ukoll ta' dik elettronika, kif ukoll xi modifiki ta' l-istruttura u tat-test, jiġu miftelma bejn il-Kummissjoni u l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti.

It-test fil-korsiv huwa maħsub bhala għajnuna biex jimtela d-dokument.

(Logo ta' l-Europass)

CURRICULUM VITAE TA' L-EUROPASS

DATA PERSONALI

Iċ-ċittadini individwali jistgħu jagħzlu liema sezzjoni jimlew

Isem KUNJOM, isem jew ismijiet oħra

Indirizz Numru tad-dar, isem tat-triq, kodiċi postali, belt, pajjiż

Telefon

Fax

E-mail

Nazzjonalità

Data tat-twelid Jum, xahar, sena

Sess

PROFIL OKKUPAZZJONALI

ESPERJENZA TA' XOGHOL

- Dati (minn – sa) Żid annotazzjonijiet separati għall-kull post rilevanti okkupat, billi tibda mill-iktar wiehed riċenti.
- Isem u indirizz ta' min ihaddem
- Tip ta' negozju jew settur
- Okkupazzjoni jew pożizzjoni
- Attivitajiet u responsabbiltajiet prinċipali

EDUKAZZJONI U TAHRIĠ

- Dati (minn – sa) Żid annotazzjoni separata għal kull kors rilevanti li lestejt, billi tibda mill-iktar wiehed riċenti.
- L-isem u t-tip ta' l-organizzazzjoni li ttiprovdi l-edukazzjoni u t-tahriġ
- Suġġetti/kapaċitajiet ta' xogħol prinċipali koperti
- Titolu tal-kwalifikazzjoni miksuba
- Livell fil-klassifikazzjoni nazzjonali (jekk ikun il-każ)

KAPAĊITAJIET U KOMPETENZI PERSONALI

Miksuba matul il-hajja u matul il-karriera iżda mhux neċessarjament rikonoxxuti b'ċertifikati u diplomi uffiċjali.

Lingwa materna

Lingwi oħra

— Kapaċità ta' komprensjoni

Fil-qari Indika l-livell: ara l-istruzzjonijiet.

Fis-smiġh Indika l-livell: ara l-istruzzjonijiet.

— Kapaċità ta' espressjoni verbali

Konversazzjoni Indika l-livell: ara l-istruzzjonijiet.

Prezentazzjoni Indika l-livell: ara l-istruzzjonijiet.

— Kapaċità ta' espressjoni bil-miktub Indika l-livell: ara l-istruzzjonijiet.

Kapaċitajiet u kompetenzi soċjali

Konvivenza u hidma ma' persuni oħra, f'pożizzjonijiet fejn il-komunikazzjoni hija importanti u f'sitwazzjonijiet fejn il-hidma kollettiva fi grupp hija essenzjali (per eżempju foqsmi kulturali u sportivi), f'ambjenti multikulturali, etc.

Iddeskrivi dawn il-kompetenzi u indika fejn ġew miksuba.

Kapaċitajiet u kompetenzi organizzattivi

Koordinazzjoni u amministrazzjoni ta' persuni, proġetti u budgets; fuq ix-xogħol, f'attivitajiet ta' volontarjat (per eżempju foqsmi kulturali u sportivi) u fid-dar, etc.

Iddeskrivi dawn il-kompetenzi u indika fejn ġew miksuba.

Kapaċitajiet u kompetenzi fil-qasam ta' l-informatika.

Word processing u applikazzjonijiet oħra, tftitx f'databases, familjarità ma' l-Internet, kapaċitajiet avvanzati (ipprogrammar, etc.).

Iddeskrivi dawn il-kompetenzi u indika fejn ġew miksuba.

Kapaċitajiet u kompetenzi tekniċi

B'tipi speċifiċi ta' tagħmir, makkinarju, etc. minbarra kompjuters.

Iddeskrivi dawn il-kompetenzi u indika fejn ġew miksuba.

Kapaċitajiet u kompetenzi artistici

Mużika, kitba, disinjar, etc.

Iddeskrivi dawn il-kompetenzi u indika fejn ġew miksuba.

Kapaċitajiet u kompetenzi oħra

Kompetenzi mhux imsemmija hawn fuq.

Iddeskrivi dawn il-kompetenzi u indika fejn ġew miksuba.

Liċenzja/i tas-sewqan

Għid hawnhekk jekk għandek liċenzja tas-sewqan u jekk iva għal-liema kategorija ta' vetturi.

Informazzjoni addizzjonali

Inkludi hawn kwalunkwe informazzjoni oħra li tista' tkun rilevanti, per eżempju persuni ta' riferiment, referenzi, etc.

Annessi

Elenka kwalunkwe annessi mehmuża.

## ANNEX III

## ID-DOKUMENT EUROPASS-MOBILITY

## 1. Deskrizzjoni

1.1. Id-dokument Europass-Mobility huwa maħsub biex jirreġistra, bl-użu ta' mudell Ewropew komuni, passaggj Ewropew ta' tagħlim kif definit fis-sezzjoni 1.2.

Huwa dokument personali, li jirreġistra l-passaggj Ewropew speċifiku ta' tagħlim miksub mid-detentur tiegħu u għandu jgħin lid-detentur biex j/tikkomunika ahjar dak li hu/li kiseb/kisbet permezz ta' din l-esperjenza, b'mod partikolari f'termini ta' kompetenzi.

1.2. Passaggj Ewropew ta' tagħlim huwa perijodu li persuna – ta' kwalunkwe età, livell edukattiv u status okkupazzjonali – tgħaddi f'pajjiż iehor għal finijiet ta' tagħlim u li:

- (a) jew isehh fil-qafas ta' programm Komunitarju fil-qasam ta' l-edukazzjoni u tat-taħriġ,
- (b) jew jissodisfa l-kriterji kollha ta' kwalità li ġejjin:
  - il-perijodu li l-persuna tqatta' f'pajjiż iehor isehh fil-qafas ta' inizjattiva ta' tagħlim organizzata fil-pajjiż ta' provenjenza tal-persuna li ssegwiha,
  - l-organizzazzjoni responsabbli għall-inizjattiva ta' tagħlim fil-pajjiż ta' provenjenza (l-organizzazzjoni li tkun qed tibgħat) tistipula ma' l-organizzazzjoni li tkun qed tospita u tippreżenta liċ-Ċentru Nazzjonali ta' l-Europass, jew korp delegat bl-amministrazzjoni ta' l-Europass-Mobility fil-pajjiż ta' provenjenza, ftehim bil-miktub dwar il-kontenut, l-għanijiet u t-tul ta' żmien tal-passaggj Ewropew ta' tagħlim, filwaqt li tiżgura li hija provduta thejji lingwistika xierqa lill-persuna konċernata, u filwaqt li tidentifika mentor fil-pajjiż li jkun qed jospita, li jingħata r-responsabbiltà li jassisti, jinforma, jiggwida u jsegwi lill-persuna konċernata,
  - kull wiehed mill-pajjiżi involuti għandu jkun Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea jew pajjiż ta' l-EFTA/EEA,
  - jekk ikun il-każ, l-organizzazzjoni li tkun qed tibgħat u l-organizzazzjoni li tkun qed tospita għandhom jikkoperaw bil-għan li jipprovdu lill-persuna konċernata l-informazzjoni xierqa dwar is-sahha u s-sigurtà fuq il-post tax-xogħol, il-liġi ta' l-impjiegi, miżuri ta' ugwaljanza u dispożizzjonijiet oħra marbuta max-xogħol li japplikaw fil-pajjiż li jkun qed jospita.

1.3. L-Europass-Mobility huwa mimli mill-organizzazzjoni li tkun qed tibgħat u minn dik li tkun qed tospita involuti fil-proġett ta' mobiltà, b'lingwa miftehma bejniethom u mal-persuna konċernata.

Iċ-ċittadini li jiġu mogħtija d-dokument Europass-Mobility għandhom id-dritt jitolbu t-traduzzjoni f'lingwa oħra (it-tieni waħda), magħżula minnhom minn fost il-lingwi ta' l-organizzazzjonijiet li jkunu qed jibgħatu u jospitaw jew lingwa Ewropea terza. Fil-każ ta' lingwa terza, ir-responsabbiltà għat-traduzzjoni taqa' fuq l-organizzazzjoni li tkun qed tibgħat.

1.4. L-Europass-Mobility jinkludi data personali (ara l-paragrafu 2 hawn taht). L-isem tal-persuna li hija mogħtija l-Europass-Mobility huwa l-uniku datum personali obbligatorju. L-organizzazzjonijiet li jimlew l-Europass-Mobility jistgħu jimlew biss is-sezzjonijiet l-oħra dwar data personali jekk il-persuna konċernata taqbel ma' dan.

Il-sezzjoni "Kwalifiki" mhijiex obbligatorja billi mhux l-inizjattivi kollha ta' edukazzjoni u taħriġ iwasslu għal kwalifika uffiċjali.

Kwalunkwe arrangament biex jimtela d-dokument Europass-Mobility b'mod elettroniku – imniżżel mill-Internet jew on line – għandu jippermetti li titnehha kwalunwe sezzjoni li ma gietx mimlija biex hekk ma tidher l-ebda sezzjoni vojta fuq l-iskrin jew fil-verżjoni stampata.

1.5. Iċ-Ċentru Nazzjonali ta' l-Europass huwa responsabbli biex jiżgura li:

- id-dokumenti ta' l-Europass-Mobility huma maħruġa biss biex jiġu reġistrati l-passaggi Ewropej fit-tagħlim,
- id-dokumenti kollha ta' l-Europass-Mobility huma mimlija fil-forma elettronika,
- id-dokumenti kollha tal-Europass-Mobility huma wkoll mogħtija lid-detenturi tagħhom fuq il-karta, bl-użu ta' folder prodott speċifikament b'koperazzjoni mal-Kummissjoni.

1.6. Skond l-Artikolu 12(e) ta' din id-Deciżjoni, fl-amministrazzjoni ta' l-Europass-Mobility, b'mod partikolari fil-forma elektronika tiegħu, għandhom jittiehdu miżuri xierqa mill-awtoritajiet kompetenti biex jiżguraw li d-dispożizzjonijiet Komunitarji u nazzjonali rilevanti dwar l-ipproċessar tad-data personali u l-protezzjoni tal-privatezza huma rispettati bis-sih.

## 2. Format komuni ta' l-Europass-Mobility

Fil-kaxxa hawn taht huma indikati l-istruttura u t-test ta' l-Europass-Mobility. Il-preżentazzjoni tal-formola stampata u dik elektronika, kif ukoll xi modifiki ta' l-istruttura u tat-test, jiġu miftehma bejn il-Kummissjoni u l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti.

Kull element testwali huwa numerat, biex it-tfittxija tiegħu fi glossarju multilingwistiku tkun facilitata. It-test fil-korsiv huwa maħsub sabiex iservi ta' għajnuna biex jimtela d-dokument. L-oqsma mmarkati bi stilla (\*) mhumiex obbligatorji.

(Logo ta' l-Europass)

EUROPASS-MOBILITY

- (1) Dan id-dokument *Europass-Mobility* huwa moghti lil
- (2) *isem u kunjom id-detentur*
- (3) *minn*
- (4) *l-organizzazzjoni responsabbli mill-organizzazzjoni ta' l-inizjattiva ta' tagħlim fil-pajjiż ta' provenjenza*
- (5) *fi data jj/xx/ssss*
- (6) *Firma/timbru (firma u timbru ta' l-organizzazzjoni li qed tagħti d-dokument)*
  
- (7) DATA PERSONALI DWAR ID-DETENTUR
- (8) *Kunjom*
- (9) *Isem / Ismijiet oħra*
- (10) *Firma*
- (11) (\*) *Indirizz Numru tad-dar, isem tat-triq, kodiċi postali, belt, pajjiż*
- (12) (\*) *Kuntatt eż. e-mail, telefon*
- (13) (\*) *Data tat-twelid jj/xx/ssss*
- (14) (\*) *Nazzjonalità*
- (15) (\*) *Spazju għar-ritratt*
- (16) *PASSAĠĠ EWROPEW TA' TAGĦLIM*
- (17) *Inizjattiva ta' edukazzjoni jew ta' taħriġ segwita li matulha għe kompletat il-passaġġ Ewropew*
- (18) (\*) *Kwalifika diploma, titolu jew ċertifikat ieħor li twassal għalih(a) l-inizjattiva ta' tagħlim, jekk huwa l-każ*
- (19) *Tul ta' żmien tal-passaġġ Ewropew;*
- (20) *Minn jj/xx/ssss sa jj/xx/ssss*
- (21) *Dettalji ta' l-organizzazzjoni li tkun qed tospita*
- (22) *Isem u funzjoni tal-mentor*
- (23) *Kontenut tal-passaġġ Ewropew.*
- (24) *Din is-sezzjoni għandha tipprovdi dettalji rilevanti, sufficjentement għall-każ li jkun, dwar l-edukazzjoni jew it-taħriġ li ingħataw jew dwar l-esperjenza ta' xogħol miksuba matul il-passaġġ Ewropew u, fejn hu xieraq, dwar il-kapaċitajiet u l-kompetenzi miksuba u l-metodu ta' valutazzjoni.*
  
- (25) *Id-deskrizzjoni għandha tenfasizza kif il-passaġġ Ewropew għe mtejjeb:*
  - *il-familjarità tad-detentur mal-kapaċitajiet u l-kompetenzi tekniċi speċifikament relatati mal-qasam tas-suġġett partikolari ta' l-inizjattivi ta' edukazzjoni jew taħriġ tiegħu jew tagħha;*
  - *il-kompetenzi lingwistiċi tad-detentur;*
  - *il-kapaċitajiet u l-kompetenzi soċjali tad-detentur, inkluż b'mod partikolari dawk relatati ma' l-esperjenzi interkulturali;*
  - *il-kapaċitajiet u l-kompetenzi organizzattivi tad-detentur;*
  - *kwalunkwe kapaċitajiet u kompetenzi oħra tad-detentur.*
- (26) *Firem ta' l-organizzazzjoni li qed tospita u tad-detentur.*

## ANNEX IV

## SUPPLEMENT TA' L-EUROPASS GHAD-DIPLOMA

**1. Deskrizzjoni**

1.1. Is-Suppliment ta' l-Europass ghad-Diploma (DS) huwa dokument li jiġi meħmuż ma' diploma ta' edukazzjoni għolja, sabiex issir iktar faċli għal terzi persuni – partikolarment persuni f'pajjiż ieħor – li jifhem xi tfisser id-diploma f'termini ta' konnoxxenza u kompetenzi miksuba mid-detentur tagħha.

Għal din il-fini, id-DS tiddekrivi n-natura, il-livell, il-kuntest, il-kontenut u l-istatus ta' l-istudji segwiti u kompletati b'suċċess mill-individwu li huwa d-detentur tad-diploma oriġinali li magħha hu meħmuż id-DS. Huwa għalhekk dokument personali, li jirreferi għad-detentur speċifiku tiegħu.

1.2. Id-DS ma jiehux post id-diploma oriġinali u ma jaġhti ebda dritt għal rikonoxximent formali tad-diploma oriġinali mill-awtoritajiet akkademiċi ta' pajjiżi oħra. Min-naħa l-oħra, jiffaċilita valutazzjoni tajba tad-diploma oriġinali, sabiex b'hekk jista' jkun ta' għajjnuna biex jinkiseb rikonoxximent mill-awtoritajiet kompetenti jew mill-persunal li jiehu hsieb l-ammissjoni f'istituzzjonijiet ta' edukazzjoni għolja.

1.3. Id-DS huwa mahruġ mill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti skond mudell li ġie żviluppat, kif ukoll eżaminat u pperfezzjonat, minn grupp ta' hidma kongunt kompost mill-Kummissjoni Ewropea, mill-Kunsill ta' l-Ewropa u mill-UNESCO. Il-mudell tad-DS huwa disponibbli fil-lingwi uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea. Huwa għodda flessibbli u mhux preskrittiva, hu mahsub għal skopijiet prattiċi, jista' jiġi adattat għall-htigijiet lokali u huwa suġġett għal reviżjonijiet regolari.

1.4. Id-DS jinkludi tmien sezzjonijiet, li jidentifikaw id-detentur tal-kwalifika (1) u l-kwalifika nnifisha (2), jaġhtu informazzjoni dwar il-livell tal-kwalifika (3), dwar il-kontenut u r-rizultati miksuba (4), u dwar il-funzjoni tal-kwalifika (5), jippermettu iktar informazzjoni (6), jiċċertifikaw is-Suppliment (7); u, finalment, jaġhtu informazzjoni dwar is-sistema nazzjonali ta' edukazzjoni għolja (8). L-informazzjoni għandha tiġi provduta fit-tmien sezzjonijiet kollha. Fejn l-informazzjoni mhijiex provduta għandha tingħata spjegazzjoni. L-istituzzjonijiet għandhom japplikaw għad-DS l-istess proċeduri ta' awtentikazzjoni applikati għall-kwalifika nnifisha.

1.5. Skond l-Artikolu 12(e) ta' din id-Deciżjoni, fl-amministrazzjoni tad-DS, b'mod partikolari fil-forma elettronika tiegħu, għandhom jittiehdu miżuri xierqa mill-awtoritajiet kompetenti biex jiżguraw li d-dispożizzjonijiet Komunitarji u nazzjonali rilevanti dwar l-ipproċessar ta' data personali u l-protezzjoni tal-privatezza huma rispettati bis-shiħ.

**2. Struttura komuni tad-DS**

Fil-kaxxa ta' hawn taht huwa indikat il-mudell komuni, u li ma jorbotx, ta' l-istruttura u tat-test tad-DS. Il-preżentazzjoni kemm tal-formola stampata kif ukoll tal-formola elettronika tiġi mifihema ma' l-awtoritajiet kompetenti nazzjonali.

(Logo ta' l-Europass)

SUPPLIMENT GHAD-DIPLOMA

1. Informazzjoni li tidentifika lid-detentur tal-kwalifika
  - 1.1/1.2 Kunjom / Isem:
  - 1.3. Data, Post, Pajjiż ta' Twelid:
  - 1.4. Numru jew Kodiċi ta' l-Istudent:
2. Informazzjoni li tidentifika l-kwalifika
  - 2.1. Isem il-Kwalifika (Shih, Imqassar):  
Titolu (Shih, Imqassar):
  - 2.2. Qasam/Oqsma prinċipali ta' Studju għall-Kwalifika:
  - 2.3. L-isem ta' l-Istituzzjoni li Tagħti l-Kwalifika:
  - 2.4. L-isem ta' l-Istituzzjoni li Tamministra l-Istudji:
  - 2.5. Il-lingwa/i ta' l-Istruzzjoni/Eżamijiet:
3. Informazzjoni dwar il-livell tal-kwalifika
  - 3.1. Il-livell tal-Kwalifika:
  - 3.2. It-Tul Uffiċjali tal-Programm:
  - 3.3. Rekwiżiti ta' Ammissjoni:
4. Informazzjoni dwar il-kontenut u r-riżultati miksuba
  - 4.1. Modalità ta' l-Istudju:
  - 4.2. Rekwiżiti tal-Programm:
  - 4.3. Dettalji tal-Programm:
  - 4.4. Skema ta' Gradazzjoni, gwida ta' distribuzzjoni ta' gradi
  - 4.5. Klassifikazzjoni Generali:
5. Informazzjoni dwar il-funzjoni tal-kwalifika
  - 5.1. Aċċess għal Studji Ulterjuri:
  - 5.2. Status Professjonali:
6. Informazzjoni addizzjonali
  - 6.1. Informazzjoni addizzjonali:
  - 6.2. Sorsi ta' Informazzjoni Addizzjonali:
7. Ċertifikazzjoni tas-suppliment  
Dan is-Suppliment għad-Diploma jirreferi għad-Dokumenti oriġinali li ġejjin:  
Timbru jew sigill uffiċjali:
8. Informazzjoni dwar is-sistema nazżjonali ta' edukazzjoni għolja:
  - 8.1. Tipi ta' Istituzzjonijiet u ta' Kontroll Istituzzjonali:
  - 8.2. Tipi ta' programmi u lawrji mogħtija:
  - 8.3. Approvazzjoni/Akkreditazzjoni ta' Programmi u Lawrji:
  - 8.4. Studji ta' l-Organizzazzjoni:
  - 8.4.1. Programmi "Twa" Integrati (ta' livell wiehed): (Diplomi, Magister Artium, Staatsprüfung):
  - 8.4.2. Programmi ta' l-Ewwel/it-Tieni Lawrja (ta' Żewġ livelli): (Bakkalaureus/Bachelorat - Magister /Master):
  - 8.5. Studji Speċjalizzati għal Gradwazzjoni:
  - 8.6. Dottorat:
  - 8.7. Skema ta' Gradazzjoni:
  - 8.8. Aċċess għal Edukazzjoni Għolja:
  - 8.9. Sorsi Nazżjonali ta' Informazzjoni:

## ANNEX V

## IL-PORTAFOLL LINGWISTIKU TA' L-EUROPASS

## 1. Deskrizzjoni

1.1. Il-Portafoll Lingwistiku ta' l-Europass (LP), żviluppat mill-Kunsill ta' l-Ewropa, huwa dokument li daww li qeghdin jitgħallmu l-lingwi jistgħu jirreġistraw fih it-tagħlim lingwistiku u l-esperjenzi u l-kompetenzi kulturali tagħhom.

1.2. L-LP għandu żewġ funzjonijiet: dik pedagoġika u dik rapportattiva.

Fir-rigward ta' l-ewwel funzjoni, id-dokument huwa mfassal biex isahhah il-motivazzjoni ta' daww li qed jitgħallmu il-lingwi biex itejbu l-abbiltà tagħhom li jikkomunikaw f'lingwi differenti u biex isegwu tagħlim ġdid u esperjenzi interkulturali. Id-dokument huwa maħsub sabiex jgħin lil daww li qed jitgħallmu biex jirriflettu fuq l-għanijiet tagħhom ta' tagħlim, jipplanaw it-tagħlim tagħhom u jitgħallmu b'mod awtonomu.

Fir-rigward tal-funzjoni rapportattiva tiegħu, l-għan ta' l-LP huwa li jiddokumenta l-proficjenza lingwistika tad-detentur b'mod komprensiv, informattiv, trasparenti u affidabbli. Dan jgħin lil min qed jitgħallmu biex jiżen il-livelli ta' kompetenza li lahaq f'lingwa barranija wahda jew iktar u jgħinu biex jinforma lill-oħrajn b'mod dettaljat u internazzjonalment komparabbli. Kull kompetenza tingħata valur, irrispettivament jekk tkunx inkisbet fl-ambitu ta' l-edukazzjoni formali jew le.

1.3. L-LP fih:

- passaport lingwistiku li d-detentur jaġġorna regolarment. Is-sid jiddeskrivi/tiddeskrivi l-kapaċitajiet lingwistiċi tiegħu jew tagħha, skond kriterji komuni aċċettati fl-Ewropa kollha,
- bijografija lingwistika dettaljata tiddeskrivi l-esperjenzi tat-detentur f'kull lingwa,
- dossier li fih jinżammu eżempji ta' xogħol personali biex juru l-kapaċitajiet lingwistiċi.

Il-Portafoll Lingwistiku ta' l-Europass huwa l-proprjetà ta' min qed jitgħallmu.

1.4. Sar ftehim dwar sett ta' prinċipji u linji gwida komuni għall-Portafolli kollha. L-Istati Membri tal-Kunsill ta' l-Ewropa qegħdin jiżviluppaw mudelli differenti skond l-età ta' min qed jitgħallmu u l-kuntest nazzjonali. Il-mudelli kollha għandhom ikunu konformi ma' prinċipji miftehma u għandhom ikunu approvati mill-Kumitat Ewropew ta' Validazzjoni sabiex jintuza l-logo tal-Kunsill ta' l-Ewropa. Qed jingħata mudell hawn taht għall-passaport lingwistiku, li huwa s-sezzjoni tal-Portafoll li trid timtela skond struttura definita.

1.5. Skond l-Artikolu 12(e) ta' din id-Deciżjoni, fl-amministrazzjoni tal-LP, b'mod partikolari fil-forma elettronika tiegħu, għandhom jittiehdu miżuri xierqa mill-awtoritajiet kompetenti biex jiżguraw li d-dispożizzjonijiet Komunitarji u nazzjonali rilevanti dwar l-ipproċessar ta' data personali u l-protezzjoni tal-privatezza huma rispettati bis-shih.

## 2. Struttura komuni tas-sezzjoni tal-LP

Fil-kaxxa hawn taht huwa indikat il-mudell komuni u mhux obligatorju ta' l-istruttura u tat-test tas-sezzjoni tal-Passaport Lingwistiku tal-LP. Il-prezentazzjoni kemm tal-formola stampata kif ukoll ta' dik elettronika tiġi mifthemma ma' l-awtoritajiet kompetenti nazzjonali.

(Logo ta' l-Europass)

PASSAPORT LINGWISTIKU

Profil ta' Kompetenzi Lingwistiċi

Lingwa/i materna: [indika]

Lingwa:	Bil-miktub	Interazzjoni orali	Produzzjoni orali	Qari	Smigh
Valutazzjoni tiegħek innifsek					

(Għandha tiġi ripetuta kemm il-darba jkun meħtieġ.)

Sommarju ta' tagħlim lingwistiku u ta' esperjenzi interkulturali

Tagħlim lingwistiku u l-użu f'pajjiż/reġjun fejn il-lingwa mhijiex mitkellma

Lingwa:	Sa sena	Sa 3 snin	Sa 5 snin	Iktar minn 5 snin
edukazzjoni primarja/ sekondarja/ vokazzjonali				
Edukazzjoni għolja				
Edukazzjoni għall-adulti				
Korsijiet oħra				
Użu regolari fuq il-post tax-xogħol				
Kuntatt regolari ma' persuni li jitektellmu l-lingwa				
Oħrajn				

Informazzjoni ulterjuri dwar esperjenzi lingwistiċi u interkulturali

(Għandha tiġi ripetuta kemm il-darba jkun meħtieġ.)

Permanenza f'reġjun fejn l-lingwa hija mitkellma

Lingwa:	Sa xahar	Sa 3 xhur	Sa 5 xhur	Sa 5 xhur
Użu tal-lingwa għal studju jew taħriġ				
Użu tal-lingwa fuq il-post tax-xogħol				
Oħrajn				

Informazzjoni ulterjuri dwar esperjenzi lingwistiċi u interkulturali:

Ċertifikati u diplomi

Lingwa: Livell:

Titlu:

Mogħti/ja minn:

Sena:

(Għandha tiġi ripetuta kemm il-darba jkun meħtieġ.)

## ANNEX VI

## IS-SUPPLIMENT TA' L-EUROPASS GĦAĊ-ĊERTIFIKAT

## 1. Deskrizzjoni

1.1. Is-Suppliment ta' l-Europass għaċ-Ċertifikat (CS) huwa dokument mehmuż ma' ċertifikat vokazzjonali, sabiex ikun iktar faċli għal terzi persuni – partikolarment persuni f'pajjiż iehor – li jifhmu xi jfisser iċ-ċertifikat f'termini ta' kompetenzi miksuba mid-detentur tiegħu.

Għal din il-fini, is-CS jipprovdi informazzjoni dwar:

- il-kapaċitajiet u l-kompetenzi miksuba,
- il-firxa ta' okkupazzjonijiet aċċessibli,
- il-korpi ta' għoti u ta' akkreditazzjoni,
- il-livell taċ-ċertifikat,
- il-modi differenti kif jista' jinkiseb iċ-ċertifikat,
- ir-rekwiziti għad-dhul u l-opportunitajiet ta' aċċess għal-livell ta' edukazzjoni li jkun imiss.

1.2. Is-CS ma jiehux post iċ-ċertifikat oriġinali u ma jaqti ebda dritt għal rikonoxximent formali taċ-ċertifikat oriġinali mill-awtoritajiet ta' pajjiżi oħra. Min-naħa l-oħra, jiffaċilita valutazzjoni tajba taċ-ċertifikat oriġinali, sabiex b'hekk jista' jkun ta' għajjnuna biex jinkiseb ir-rikonoxximent mill-awtoritajiet kompetenti.

1.3. Is-CSs huma prodotti mill-awtoritajiet kompetenti fuq il-livell nazzjonali u maħruġa liċ-ċittadini li jkollhom iċ-ċertifikat korrispondenti skond il-proċeduri miftehma fuq il-livell nazzjonali.

## 2. Struttura komuni tas-CS

Fil-kaxxa hawn taht huwa indikat il-mudell komuni ta' l-istruttura u tat-test tas-CS. Il-preżentazzjoni tal-formola stampata kif ukoll ta' dik elettronika, kif ukoll kwalunkwe modifiki ta' l-istruttura u tat-test, jiġu miftehma bejn il-Kummissjoni u l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti.

(Logo ta' l-Europass)

SUPPLIMENT GĦAĊ-ĊERTIFIKAT

1. Titlu taċ-ċertifikat (fil-lingwa oriġinali):
2. Titlu tradott taċ-ċertifikat (din it-traduzzjoni ma għandha ebda status legali):
3. Profil tal-kapaċitajiet u tal-kompetenzi:
4. Firxa ta' okkupazzjonijiet aċċessibli għad-detentur taċ-ċertifikat (jekk ikun il-każ):

5. Bazi uffiċjali taċ-ċertifikat  
Isem u status tal-korp li jaqti iċ-ċertifikat:  
Isem u status ta' l-awtorità nazzjonali/regjonali/settorali li tipprovdi l-akkreditazzjoni jew ir-rikonoxximent taċ-ċertifikat:  
Il-livell taċ-ċertifikat (nazzjonali jew internazzjonali):  
Skala ta' gradazzjoni / Rekwiziti biex tgħaddi:  
Aċċess għal-livell ta' edukazzjoni/tahriġ li jmiss:  
Ftehim internazzjonali:  
Bazi legali taċ-ċertifikat:

6. Metodi rikonoxxuti uffiċjalment ta' kif jinkiseb iċ-ċertifikat:
  - A) Deskrizzjoni ta' l-edukazzjoni u tat-tahriġ vokazzjonali miksuba:
    - Fi skola jew f'ċentru ta' tahriġ:
    - Fuq il-post tax-xogħol:
    - Tagħlim preċedenti akkreditat:
  - B) Persentaġġ tal-programm totali (%):
  - C) Tul (siegħat/ġimgħat/xhur/snin):  
Tul totali ta' l-edukazzjoni/tahriġ li jwassal għaċ-ċertifikat:

- Rekwiziti ta' dhul/aċċess:
- Informazzjoni addizzjonali:
- Informazzjoni ulterjuri (inkluża deskrizzjoni tas-sistema nazzjonali ta' kwalifiki) disponibbli fi: www.

## ANNEX VII

## SISTEMA TA' INFORMAZZJONI

Il-Kummissjoni u l-Istati Membri jikkoperaw sabiex jiżguraw li ċ-ċittadini individwali jistgħu jimlew, permezz ta' l-Internet, is-CV ta' l-Europass tagħhom u kwalunkwe dokument ieħor ta' l-Europass li mhux neċessarjament jinhareġ minn korpi awtorizzati.

Id-dokumenti kollha ta' l-Europass maħruġa minn korpi awtorizzati huma mimlija fil-forma elettronika u mqegħda għad-dispożizzjoni tad-detenturi tagħhom. Filwaqt li l-għażla ta' l-istrument teknoloġiku adegwat għandha ssir b'koperazzjoni bejn il-Kummissjoni u l-awtoritajiet nazzjonali rilevanti b'kont meħud ta' l-iktar teknika moderna u tas-sistemi nazzjonali eżistenti, il-karatteristiċi mniżżla hawn taht għandhom jiġu żgurati.

**1. Prinċipji ta' tfassil**

Sistema miftuħa. Is-sistema ta' informazzjoni ta' l-Europass għandha tiġi żviluppata b' kont meħud ta' l-opportunità għal żviluppi fil-ġejjieni, b'riferenza partikolari għall-inklużjoni ta' dokumenti ulterjuri fil-qafas ta' l-Europass u għall-integrazzjoni mas-servizzi ta' informazzjoni dwar opportunitajiet ta' xogħol u ta' tagħlim.

Interoperabbiltà. Il-partijiet tas-sistema ta' informazzjoni ta' l-Europass amministrati fuq livell nazzjonali fil-pajjiżi differenti għandhom ikunu interoperabbli b'mod shih ma' xulxin u mal-partijiet amministrati fuq il-livell Komunitarju.

**2. Amministrazzjoni tad-dokumenti u aċċess għalihom**

2.1. Id-dokumenti ta' l-Europass kollha maħruġa minn korpi awtorizzati għandhom jimlew fil-forma elettronika skond il-proċeduri miftehma bejn il-korpi li jhorigħhom u ċ-Centru Nazzjonali ta' l-Europass u b'mod konformi mal-proċeduri miftehma fuq il-livell Ewropew.

2.2. Is-CV ta' l-Europass u kwalunkwe dokument ieħor ta' l-Europass li mhux neċessarjament jinhareġ minn korpi awtorizzati għandhom ikunu disponibbli wkoll fil-forma elettronika.

2.3. Iċ-ċittadini ikollhom id-dritt:

- li jimlew, permezz ta' l-Internet, is-CV ta' l-Europass tagħhom u kwalunkwe dokument ieħor ta' l-Europass li mhux neċessarjament jinhareġ minn korpi awtorizzati,
- li jistabbilixxu, jaġġornaw u jnehhu links bejn is-CV ta' l-Europass tagħhom u d-dokumenti l-oħra ta' l-Europass tagħhom,
- li jehmzu kwalunkwe dokumenti oħra li jsostnu d-dokumenti ta' l-Europass tagħhom,
- li jistampaw totalment jew parzjalment l-Europass tagħhom u l-annessi tiegħu, jekk jeżistu.

2.4. Aċċess għal dokumenti, inkluża data personali, għandu jingħata biss lill-persuna konċernata, konformement mad-dispożizzjonijiet Komunitarji u nazzjonali rilevanti dwar l-ipproċessar tad-data personali u l-protezzjoni tal-privatezza.

---

## ANNEX VIII

## ANNEX FINANZJARJU

1. In-nefqa hija maħsuba għall-kofinanzjament ta' l-implimentazzjoni fuq il-livell nazzjonali u biex tkopri ċerti spejjeż magħmula fuq il-livell Komunitarju fir-rigward tal-koordinazzjoni, tal-promozzjoni u tal-produzzjoni ta' dokumenti.

2. Is-sostenn finanzjarju Komunitarju għal attivitajiet ta' implimentazzjoni nazzjonali għandu jiġi provdut permezz ta' għotjiet operattivi ta' kull sena liċ-Ċentru Nazzjonali ta' l-Europass.

Iċ-Ċentri Nazzjonali ta' l-Europass għandhom jiġu stabbiliti bhala persuni ġuridici u ma għandhomx jirċievu kwalunkwe għotja operattiva oħra mill-budget tal-Komunità.

2.1. L-għotjiet għandhom jingħataw wara approvazzjoni ta' programm ta' hidma relatat ma' l-attivitajiet imnizzla fl-Artikolu 11 ta' din id-Deċiżjoni u bbażati fuq termini speċifiċi ta' riferenza.

2.2. Ir-rata ta' kofinanzjament ma għandhiex taqbeż il-50 % ta' l-ispejjeż totali ta' l-attivitajiet rilevanti.

2.3. Fl-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni, il-Kummissjoni tista' tirrikorri għal esperti u għal organizzazzjonijiet li joffru għajjnuna teknika, li l-finanzjament tagħha jista' jiġi provdut fil-qafas finanzjarju ġenerali ta' din id-Deċiżjoni. Il-Kummissjoni tista' torganizza seminars, colloquia jew tali laqgħat oħra ta' esperti li jistgħu jiffacilitaw l-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni, u tista' tiegħu azzjonijiet xierqa ta' informazzjoni, pubblikazzjoni u disseminazzjoni.

---